

出國報告（出國類別：帶隊研習）

2017 大阪產業大學暑期日語短期研習

服務機關：國立臺中科技大學

姓名職稱：李嗣堯 副教授

派赴國家：日本

出國期間：2017.7.16-8.5

報告日期：2017.9.4

摘要

本校(國立臺中科技大學)與姐妹校大阪產業大學，自民國 96 年簽署學術交流協議書以來，前後推動了互派交換學生及日語暑期研習營，彼此之間交流頻繁。互派交換留學生的交流活動雖然一度中斷，但是本校參加該校主辦之日語暑期研習營已長達多年，每年皆備受學生與學生家長注目與期待，本年度研習活動期間為 7 月 18 日至 8 月 5 日，為了配合飛機班次並提前認識環境，本次提前於 7 月 16 日出發，本次研習活動參與學生共有 8 位，帶隊老師除將 8 位學生安全送達學校、瞭解宿舍設備、分班情況，另全程參與以協助營隊的進行。此外也洽談未來是否能也接受本校派遣參加日語冬季研習營及重啟兩校交換留學生的派遣等相關事宜。同時，藉由此次出差，訪視大阪產業大學的國際交流課之同仁，增進兩校之間的交流。

目錄

一、目的.....	4
二、行程表.....	4-5
三、過程.....	5-13
四、心得與建議.....	13-14
附件：學校行程表.....	15- 16

一、目的

本校與日本地區大阪產業大學、大阪經濟大學、名城大學、札幌大學、福井縣立大學、國立滋賀大學等簽署學術交流協議書，其中與姐妹校大阪產業大學，自民國 96 年簽署學術交流協議書以來，前後推動了互派交換學生及日語暑期研習營，彼此之間交流頻繁。

互派交換留學生的交流活動遭雖然一度中斷，但是本校持續參加推派學生該校主辦之日語暑期研習營已長達多年，每年皆備受學生與學生家長注目與期待，本年度研習活動期間為 7 月 18 日至 8 月 5 日，為了配合飛機班次並提前認識環境，提前於 7 月 16 日出發。本次研習活動參與學生共有 8 位，帶隊老師除將 8 位學生安全送達學校、瞭解宿舍設備、分班情況，另全程參與以協助營隊的進行。藉由參觀各班日語教學，了解上課教材及內容是否符合學生需求並適時反應學生的學習狀況以期提昇學生學習日語之興趣。另也隨時與大阪產業大學相關國際交流課職員保持聯繫，協助處理包含住宿等生活上的問題。

此外也洽談未來是否能也接受本校派遣參加日語冬季研習營及重啟兩校交換留學生的派遣等相關事宜。同時藉由此次出差，訪視大阪產業大學的國際交流課之同仁，增進兩校之間的交流。

二、行程表(未將星期日自由活動時間及教室上課列入)

日期	行程	備註
7/16(日)	桃園國際機場-大阪關西國際機場 (國泰航空 CX564)	由帶隊老師與參加同學在機場集合後一起出發
	大阪關係國際機場-機場附近民宿	自行搭乘電車前往 JR 日根野站並進駐民宿
7/17(一)	認識機場附近環境	搭乘前往臨空城之泉佐野市觀光巴士來回
7/18(二)	前往大阪關西機場會合	大阪產業大學學生部國際交流課鬼木草廣先生前來迎接
	大阪關西國際機場-大阪產業大學學生宿舍	搭乘大阪產業大學校車前往學生宿舍
	學生宿舍使用說明	大阪產業大學學生部部長進行說明
7/19(三)	參加課程始業式、活動說明、分班測驗	大阪產業大學學生部副部長致開幕詞 國際交流課鬼木草廣先生主持開課儀式 國際交流課特聘教師進行分班測驗

	認識教室附近環境	中午時間帶領同學至校園食堂用餐並解說購買校車搭乘券位置及方法
7/21(五)	課外學習(USJ)	7:15 校門集合，搭乘校車出發前往 USJ，回程自行在規定時間以前自行返回宿舍
7/22(六)	課外學習(京都)	9:00 校門集合，搭乘校車前往京都，在京都自行依照準備行程自由活動，指定時間至集合位置集合後搭乘校車回學校
7/26(三)	校外教學(奈良)	9:00 校門集合，搭乘校車前往奈良，配合前一天上課內容進行校外教學
7/28(五)	校外教學(大阪今昔生活館)	9:00 校門集合，搭乘校車前往大阪今昔生活館，配合前一天上課內容進行校外教學
7/29(六)	課外學習(京都)	9:00 校門集合，搭乘校車前往京都橋和株式會社參訪及體驗日本傳統友禪手描方法及技術
7/31(一)-8/1(二)	課外學習(神戶有馬溫泉之旅)	9:00 校門集合，搭乘校車前往神戶著名之溫泉旅館，體驗日式飲食、溫泉、住宿等
8/3(四)	茶道體驗	由茶道專業老師指導並體驗日本茶道，活動後並與大阪產業大學茶道社同學進行交流
8/4(五)	結業式	由國際交流課鬼木草廣先生主持 請學生部副部長致詞並頒發結訓證書
	送別餐會	結業式結束後，搭乘校車前往送別會餐廳會場，與大阪產業大學國際交流組及課程老師交流並享用傳統日式飲食
8/5(六)	大阪產業大學-大阪關西國際機場 (國泰航空 CX565)	6:45 攜帶行李至校門集合，7:00 出發前往大阪關西國際機場

三、過程

以下將活動內容依照類型或屬性整理，參考行程表及附件之上課時間表進行活動過程之說明。

(一)出發前往日本/大阪產業大學(7/16-7/18)

7/16 在機場集合後，一起出發搭乘國泰航空 CX564 前往日本大阪。本次提前在營隊開始 7/18 前之 7/16 出發，有以下兩個理由(1)由於 7/18 早班出發又可以讓本次參加所有的學員的飛機班次全部客滿，其他的班次趕不上大阪產業大學前來接機最晚的時間，而 7/17 又適逢日本國定假日，仍然無法訂到機位，最後提前 2 天於 7/16 出發。(2)利用提前出發多出的一天行程，安排同學認識機場附近的環境。7/16 當天我們住宿在位於與關西國際機場相鄰兩站日根野車站附近的民宿。

7/17 我們利用了機場所在地的大阪府泉佐野市政府為了推動地方觀光，特別為外國人設置免費巡迴巴士。透過使用這個交通工具來認識機場附近的環境。可惜可能宣傳不足，利用的人並不多，當天巴士幾乎只有我們搭乘。

7/18 我們再一次前往關西國際機場與大阪產業大學國際交流課職員及其他同樣參加本次研習的學校同學會合，再搭乘該校校車前往學校宿舍。

由於宿舍位置無法停靠大型巴士，我們在到達校門口之後，每位同學帶著自己的行李，自行步行前往宿舍，並在進行簡單的設施說明之後，讓同學各自回到自己的房間休息。這次本校共有 2 位男同學及 6 位女同學參加。由於房間最多可以住 6 位同學，又女同學表示希望可以住在一起，互相照應，所以分別分配到一間男生宿舍及一間女生宿舍。



桃園機場集合



民宿前合影



搭乘泉佐野市觀光巴士認識環境



與大阪產業大學國際交流課職員在機場會合



搭乘校車前往學校宿舍



宿舍設施說明

(二)始業式、活動說明、分班測驗(7/19)

7/19 早上陸續舉辦了簡單的始業式後，由國際交流課的鬼木先生，配合發給同學的參考資料來向所有參加本次活動的同學進行活動的說明。鬼木先生非常強調紀律的重要性，請同學務必遵守相關的注意事項，否則最嚴重的情況是直接請同學提前回國。在場隨行老師的任務就是在說明之後，再一次向各自所屬學校的同學強調遵守規定的重要性，並請同學務必遵守。

始業式和活動說明完之後，由本次暑期研習團負責教學的兩位老師也說明課程進行的方法。首先是先參考來營隊以前先完成大致的編班，再針對部分同學進行面試確認後，完成第一次編班。所謂第一次編班，是只今天上課期間，可以再一次確認自己上課時的狀況，再進行班級調整的作業。本校第一次編班結果是有 5 位同學編入中級班，3 位同學編入初級班。其中 1 位原中級班同學在與本人個別討論後，建議其下午到初級班也上看看，最後決定編入初級班。中午帶領同學前往離教室不遠的學生食堂用餐。由於大多數同學是第一次在日



國際交流課鬼木先生進行活動說明



與其他參加學校同學一起聆聽說明



本次活動擔任教學老師編班及課程說明

本大學食堂用餐，因此在本人講解之後，再個別先購買食券後，到指定位置領取中餐。餐廳 1 樓也是校車乘車券的購買處，在用餐完之後，大家也一起前往該自動購票機確認操作方法。這是由於學校宿舍距離車站稍有距離，大阪產業大學為服務學生，以非常廉價(每次日幣 50 元)的價格，依照時刻表來回行駛學校車站之間。

下午本人分別進入初級班及中級班一起上課，了解同學的上課情況，並協助確認同學對於自己目前被編入的班級是否適合自己的程度，給予適時及具有參考性的意見。本次負責上課的老師，除了再一次分別就不同班級的上課方法進行說明之外，也讓同學具體了解該如何配合上課的進行，讓自己在這不算長的研習期間，得到在日語學習上的最大幫助。本次課程大量採取體驗教學，將課程內容與課外、校外學習內容進行結合，一方面提升學習效果，另一方面也可以更多認識日本的社會與文化。



前往學校宿舍用餐



本校參加中級班同學上課情形



本校參加初級班同學上課情形

(三)課外學習(7/21、7/22、7/29、7/31-8/1)
課堂上課之外，本次研習團有一部分的課程是採取課外學習的方式進行。7/21 是第一次的課外學習，早上搭乘校車到達目的地的 USJ 之後，就由同學們自行安排從進入遊樂區以後到回宿舍的所有行程。其中自己決定回宿舍時間、買票到搭乘電車，甚至再轉校車到校門，最後走到宿舍都由同學自己完成。



USJ 大阪環球影城

老師的工作就是在簡單說明注意事項，透過 line 群組提醒並確認同學是否順利在指定時間以前回到宿舍休息。由於是開是上課後的第 3 天，部分同學是第一次挑戰自己搭乘電車移動，這樣的安排也算是學習的一部分。

7/22 的課外學習地點是京都。由於上次只是一個園區，同學只要安排在園區內的活動，最後挑戰回宿舍而已。這次則是由學校帶領同學前往京都一定點，再由同學執行其事先規劃好的行程來認識與遊覽京都。最後在指定時間到達集合地點集合後回宿舍。

京都是一個很受觀光客喜歡的旅遊景點，有很多種旅遊的方法。同學們自行安排行程來認識京都並在日後的課程中分享自己的準備、執行及京都的看見等。7/29 的課外學習仍然選擇京都作為課外學習的地點。由學校事先安排在京都頗負盛名之以日本傳統友禪手描方式製造日本傳統服飾的企業。透過產業參訪來了解並認識日本傳統產業的技術，同時透過部分親自體驗的內容，讓同學加深對於日本傳統產業的認識。



京都課外學習之一



京都課外學習之二



京都企業參訪之 1



京都企業參訪之 2

7/31-8/1 不只是一次課外學習，也算是一次旅行體驗。這次大阪產業大學安排的地點是日本神戶有名的溫泉-有馬溫泉。除了有馬溫泉之外，也在來回的旅程中，選定幾個有名的景點，讓同學也可以參觀學習。了解日本人的溫泉文化是了解日本人有效的方式。日本人透過溫泉得到休息與釋放，到達溫泉旅館之後到離開前，至少會泡三次溫泉來享受溫泉之旅。同學也藉此機會嘗試了解與體驗溫泉帶來的身心釋放。許多過去未曾享受必須與其他人坦誠相見的日本式溫泉泡法的同學，大多已經可以開始享受這個日本式的休息之旅。再搭配日式料理及溫泉旅館準備的睡衣，算是充分體驗到另一種日本人的生活情趣。課外學習強調用體驗來學習，本次研習團透過漸進式的內容，讓同學逐漸適應並對日本文化有更多的體會與認識。



溫泉旅行



溫泉旅館享用日本料理

(四)校外學習、茶道體驗(7/26、7/28、8/3)

校外學習與課外學習不同的地方是上課老師會在課前及課後進行相關的準備及分享，校外學習時段，老師會親自參與並對各項參觀內容進行解說或隨時回答同學的疑問。

7/26 第一次的校外學習地點是另一個日本有名的古都-奈良。早上一樣是在校門口集合出發後前往，除了參觀前一日已經有一些解說的古蹟及風景名勝之外，也直接在名勝所在地聽取與該地有關之



校外學習-奈良 1

各種歷史及由來等，期對於該參觀地有
更深入的認識與理解。

中午用餐時間，學校特別預訂在當地有的
特製便當，讓同學也可以輕鬆享受當
地的飲食文化。

7/28 的校外學習的地點是大阪今昔生活
館，在這裡可以了解到大阪的過去與現
在並其中的連結所在，同學可以透過一
些過去的資料或當時生活的重現來了解
與認識本次研習所在地的大阪。



校外學習-奈良 2



校外學習-大阪今昔生活館 1



校外學習-大阪今昔生活館 2



茶道體驗

8/3 雖然非在校外，但是為了可以真實體驗並學習日本茶道，特別移動到大阪產業
大學為茶道體驗設置的茶道教室。這次除了茶道老師之外，另外有該校茶道部同
學一起參與來協助並與同學進行交流。首先由老師及茶道部同學先協助部分同學
進行換裝，再開始進入茶道體驗。會後並與茶道部同學進行交流。事實上，為了
這個茶道體驗及交流時間，本課程的老師事先特別讓同學進行了學習及準備，使
體驗及交流的果效可以最大化。

(五)校外學習事前準備及事後發表(7/25、7/27、8/2)

本次活動的一大特色在於安排不少的校外體驗學習。但是校外體驗學習並非一般的參觀旅遊，而是與上課結合，無論校外學習前或學習後都有針對學習內容進行事前準備及事後發表。事前講授關於校外學習的基本內容及觀察體驗的重點，事後發表的部分，也由老師指導同學如何將自己的觀察整理並以常用之日文句型來進行發表與分享。

由於這三個部分的結合，擴大學習的果效，也大大提高同學的學習興致。也因為這樣的學習，即使觀察不同的項目，也能夠很快加以應用。



發表學習心得



發表課外活動體驗心得



課外活動前後的準備與心得分享

(六)結業式、送別餐會、歸國(8/4、8/5)

本次研習到 8/4 進入尾聲。8/4 早上的結業式仍然是由鬼木先生主持，首先請學生部副部長致詞並頒發給所有完成這次研習課程同學結業證書，接下來由上課老師播放將十多天的上課內容將相片剪輯成影片，讓同學再一次回味活動期間的點點滴滴，並分別勉勵同學繼續在日語學習的道路上再接再厲。

最後由鬼木先生再一次介紹大阪產業大學的招生相關注意事項並歡迎同學將來有機會，可以考慮再回到該校繼續學習。結業式結束後，搭乘校車至歡送餐會會場進行歡送會。大阪產業大學特別準備了日本壽喜燒供同學享用。經過這段期間的相處，本校同學之間以及與他校同學間都建立了良好的情誼，大家利用這個最後



頒發結業證書

機會，彼此交流分享，一起度過了美好的時光。當然也向老師表達了謝意。



本次課程老師勉勵同學



8位結業同學與上課老師合照



送別宴會



和其他學校同學合照

8/5 一大早大家整理好環境及個人行李之後，就往校門口集合地點移動，準備前往關西國際機場。這段期間除了日語學習之外，每位同學都採購了不少東西，可以說都是滿載而歸。為了協助將同學將這些行李也可以順利帶到機場，學校特別準備了一部專門帶同學行李的巴士。感謝鬼木先生等許多人的協助，讓回國的行程可以非常順利。



集合準備出發前往機場

四、心得與建議

以下將以條列方式說明本次活動的心得與建議

一、校內主辦單由本校應用日語系改為國際事務處。因此參加同學從過去的皆為應用日語系同學擴大為全校對日本語言文化有興趣的所有同學。這樣的改變

帶來領隊的幾個新工作及考驗。例如：同學不只是日語學力較低，對於日本文化的理解也比較不足，因此與主辦大學-大阪產業大學之間的聯繫及對於學生在學習及生活上的提醒必須投入比較多的時間並做比較詳細的解說。今後建議可以不只是營隊開始後，營隊出發前可以先有更多的行前課程來提醒，讓活動的進行可以更順暢。

- 二、也由於是由國際事務處主辦，應日系以外的同學對於本活動並非很熟悉，加上聯絡窗口的變動，取得報名相關資訊也因此延後。建議下次可以提前開始宣傳，讓更多同學可以提前了解並準備，而國際事務處目前已經與聯絡窗口建立聯絡管道，今後應該可以更快取得資訊並確認各項訊息。
- 三、這次由於聯繫較慢，造成機位確認的時間較晚，加上大阪產業大學需要同時迎接幾個不同學校的飛機，以及必須考慮到達學校宿舍的時間，因此符合這些條件的班機其實並不是很多，而且通常價格較高及容易客滿，對於我們這種人數較多之團體同進同出的隊伍來說，機位的預訂及臨機應變的能力就很重要。今後在活動的進行中，需要多考慮這方面的要素並做好各種可能的替代方案。
- 四、部分學生年齡層普遍較低以及有特殊狀況學生，家長或學生在出發前會提出並詢問研習相關事項，而研習期間也要千叮嚀萬交待注意安全以及外出結伴不要超過門禁時間等。除此之外，學校設施的利用及相關規定上的溝通及傳達，這些都需要由帶隊老師來協助處理，可見帶隊之責任重大。建議今後帶隊老師的安排及工作重點的傳達上，需要建立一套 SOP 來完成這個任務。
- 五、由於執行單位的變更，過去國際事務處並沒有太多相關的資訊，因此此次的帶隊目的除了協助活動進行，另外還有了解學生宿舍裡的所有設備，俾利下次辦理說明會時可以跟學生及家長做更詳細的說明，避免家長及學生認知有落差並提前做好準備。此外也進一步了解分班情況及費用問題，對於下次評估選送學生時有更多參考的資訊。
- 六、在觀摩日語教學，除了看學生的學習情況，另一方面也是確認大阪產業大學的授課老師在課程設計上是否有一些創新，可以提升讓同學的學習果效。從參與的過程中，大致了解授課老師也積極回應歷屆隨隊老師、同學的意見，改善課程內容，此次同學活動結束之後，同學對於課程內容的反應也大致給予正面的評價。
- 七、本活動是配合本校國際事務處推動派遣應用日語系以外同學進行姐妹校交換留學的一部分，以提升同學對日本的認識，以更積極態度進行語言的學習並進行有效的學習規劃為目的之一。為了可以創造更多這樣的機會，這次也洽談了參加冬季研習的可能性及擴大交流的項目。以這次的經驗作為推動與其他學校的合作及本校開辦華語文化研習營的參考。從這個觀點來看，這次的研習團可以說是一個豐盛之行。這些經驗將為本校國際交流帶來新進程。

附件：

大阪産業大学 サマースクール(Aクラス・初中級用) スケジュール 2017.7.18現在

日数	日程	A 初中級	10:00~10:50	11:00~11:50	13:00~13:50	14:00~14:50	15:00~15:50	
1	7月18日	火	来日					
2	7月19日	水	内田	オリエンテーション 顔合わせ クラス分け	タスク 自己紹介	説明タスク 日本語を始めた きっかけ	身近なサービス を利用する(乗り換え 案内、食ベログな ど)	日本語Comm. 買い物する
3	7月20日	木	内田	日本語Comm. 食事する	日本語Comm. 食事する	非言語 あいさつ	会話 「すき・すき・大好 き」	会話 「すき・すき・大好 き」
4	7月21日	金	課外学習(USJ)					
5	7月22日	土	課外学習(京都)					
6	7月23日	日	終日自由					
7	7月24日	月	内田 中村	会話 「何を食べようかな」	会話 「何を食べようかな」	会話+文化比較 「風邪をひいたら」	会話+文化比較 「風邪をひいたら」	言語意識(音声) または早口ことば
8	7月25日	火	内田	プロジェクト「不思議 発見」 原稿作成	プロジェクト「不思議 発見」 発表準備	プロジェクト「不思議 発見」 発表会	プロジェクト「不思議 発見」 発表会	校外学習(2) 奈良事前学習
9	7月26日	水	内田	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良
10	7月27日	木	内田	校外学習(2) 奈良 ふりかえり	校外学習(2) 奈良 発表会	会話 「今までで一番」	会話 「今までで一番」	会話 「わたしのできるこ と」
11	7月28日	金	内田	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 事前学習	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 事前学習	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館
12	7月29日	土	課外学習					
13	7月30日	日	終日自由					
14	7月31日	月	課外学習(宿泊)					
15	8月1日	火	課外学習(宿泊)					
16	8月2日	水	内田	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 ふりかえり	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 発表会	会話 「もしも・・・」	会話 「もしも・・・」	サマーコース全体 の振り返り
17	8月3日	木	内田	振り返り アンケート記入	茶道体験 事前学習	茶道体験	茶華道部との 交流会	茶道体験 ふりかえり
18	8月4日	金	内田	修了式	(大学説明会)	Farewell Party		
19	8月5日	土	帰国					

日数	日程	A 初中級	B 中上級	10:00~10:50	11:00~11:50	13:00~13:50	14:00~14:50	15:00~15:50
1	7月18日 火			来日				
2	7月19日 水	内田	久次	オンライン 顔合わせ 確認	タスク 自己紹介	ペアインタビュー (1)	ペアインタビュー (1)	まとめ発表
3	7月20日 木	内田	丸山	説明タスク(1)	説明タスク(1)	非言語 あいさつ	ペアインタビュー (2)	まとめ発表
4	7月21日 金			課外学習(USJ) AM 7:15				
5	7月22日 土			課外学習(京都) 午後 10:00				
6	7月23日 日			終日自由				
7	7月24日 月	内田 中村	竹田	グループディス カッションの準備	グループディス カッション(1)	グループディスカ ッションのフィードバッ ク・振り返り	文化比較	言語意識(音声)
8	7月25日 火	内田	竹田	プロジェクト「不 思議発見」 原稿作成	プロジェクト「不 思議発見」 発表準備	プロジェクト「不 思議発見」 発表会	プロジェクト「不 思議発見」 発表会	校外学習(2) 奈良事前学習
9	7月26日 水	内田	丸山	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良	校外学習(2) 奈良
10	7月27日 木	内田	播本	校外学習(2) 奈良 ふりかえり	校外学習(2) 奈良 発表会	グループディス カッション(2)	グループディスカ ッションのフィードバッ ク・ふりかえり	説明タスク(2)
11	7月28日 金	内田	竹田	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 事前学習	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 事前学習	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館
12	7月29日 土			課外学習				
13	7月30日 日			終日自由				
14	7月31日 月			課外学習(宿泊) 有馬温泉				
15	8月1日 火							
16	8月2日 水	内田	久次	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 ふりかえり	校外学習(1) 大阪くらしの今昔館 発表会	グループディスカ ッション(3)	グループディスカ ッションのフィードバッ ク・ふりかえり	茶道体験 事前学習
17	8月3日 木	内田	丸山	茶道体験	茶華道部との 交流会	茶道体験 ふりかえり	サマーコース全体 の振り返り	振り返り アンケート記入
18	8月4日 金	内田	竹田	修了式	(大学説明会)	Farewell Party		
19	8月5日 土			帰国				